

**Consiglio unificato dei corsi di laurea in Lingue e culture moderne (L-11) e in Lingue e culture per la comunicazione internazionale (LM-37)**  
**Verbale n. 16 – 15 giugno 2021**

Il giorno 15 giugno 2021, alle ore 11.30, si è tenuta la seduta telematica via Meet del Consiglio unificato dei corsi di studi L-11 e LM-37, convocata a mezzo posta elettronica in data 11 giugno 2021 dal presidente prof. Stefano Telve al fine di discutere il seguente ordine del giorno:

1. Approvazione verbale della seduta precedente
2. Offerta formativa 21-22: rinnovo contratti insegnamento L11-LM37
3. Offerta formativa 21-22: rinnovo contratti esercitatori esperti linguistici
4. Offerta formativa 20-21: didattica II semestre
5. Immatricolazioni studenti stranieri LM37
6. Varie ed eventuali

Sono presenti le professoresse e i professori: Federica Casadei, Alessandro Cifariello, Laura Clemenzi, Emanuela De Blasio, Paola Del Zoppo, Giovanna Fiordaliso, Riccardo Gualdo, Luca Lorenzetti, Cristina Muru, Cristina Rosa, Alessandra Serra, Antonio Tagliatela, Stefano Telve. Michela Marroni entra alle ore 11.47. Cristina Muru esce alle ore 12.44. Riccardo Gualdo esce alle ore 13.00. Emanuela De Blasio esce alle ore 13.36.

Assenti giustificati le proff.sse e i proff.ri: Roberta Giordano, Saverio Ricci, Francesca Saggini, Sonia di Vito, Barbara Piquè, Gabriella Dionisi, Simone Duranti. Assente ingiustificata la rappresentante degli studenti Virginia Manera.

Partecipa alla riunione la dott.ssa Maria Chiara Sangiovanni, Responsabile della Segreteria didattica del dipartimento DISTU.

Constatata la presenza del numero legale, la seduta ha inizio alle ore 11.35.

**1. Approvazione verbale della seduta precedente**

Il verbale è approvato all'unanimità.

**2. Offerta formativa 21-22: rinnovo contratti insegnamento L11-LM37**

Il Presidente ricorda che anche quest'anno, come il precedente, per i contratti d'insegnamento previsti per l'anno accademico successivo il dipartimento procederà mediante rinnovo.

Sul punto interviene la prof.ssa Cristina Rosa, che chiede che si rifletta bene sul processo di rinnovo date alcune esperienze didattiche e di lavoro in team negative.

La dott.ssa Sangiovanni precisa che i contratti non vengono rinnovati automaticamente, ma che i rinnovi avvengono previo parere favorevole del Consiglio di corso.

Il prof. Lorenzetti chiede un approfondimento sulle modalità e la valutazione dei docenti sulle condizioni relative agli eventuali rinnovi o rifiuti di rinnovo.

Il Presidente illustra con più particolari le questioni e le motivazioni. La discussione procede con l'approfondimento di attuali e eventuali future procedure. Si formuleranno proposte per strutturare nella maniera più utile, chiara e oggettiva possibile le eventuali valutazioni dell'operato dei docenti. Questo perché a fronte di un'incertezza va formalizzata la materia del dubbio per evitare qualunque impressione di arbitrarietà e si chiarisce che i criteri possono ricadere su tutte le funzioni e i compiti del docente. A questo proposito, il prof. Lorenzetti esprime dubbi sull'utilizzo del criterio di valutazione del gradimento e della consultazione degli studenti come modalità di valutazione dell'operato dei docenti.

Al termine della discussione, il Presidente, vista l'offerta didattica erogata dei corsi L11 e LM 37 dell'a.a. 2021-2022; visto l'art. 3 del regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di

insegnamento nei corsi di studio; visto il verbale del Consiglio di dipartimento del 30 marzo 2021; acquisita la disponibilità dei docenti coinvolti, propone il rinnovo dei seguenti contratti:

L11 – Lingue e culture moderne

Lingua e traduzione portoghese e brasiliana I annualità - L-LIN/09: dott.ssa Regina Célia Pereira da Silva

Lingua e traduzione portoghese e brasiliana II e III annualità - L-LIN/09: dott.ssa Regina Célia Pereira da Silva

Lingua e traduzione tedesca I annualità – L-LIN/14: dott. Stefano Santacroce

Lingua e traduzione tedesca II e III annualità - L-LIN/14: dott. Stefano Santacroce

Dialettologia araba - L-OR/12: dott.ssa Giulia Della Gala

Lingua e traduzione russa II e III annualità - L-LIN/21: dott.ssa Natalia Basalaeva

Storia e cultura dei Paesi Islamici - L-OR/12: dott.ssa Giulia Della Gala

Informatica applicata alle discipline umanistiche - M-STO/08: dott. Stefano Pezzè

LM 37 – Lingue e culture per la comunicazione internazionale

Letterature e culture dei paesi di lingua portoghese I e II annualità - L-LIN/08: dott. Francisco Maria Leote de Almeida Dias

Lingua e letteratura araba - L-OR/12: dott.ssa Cristiana Bozza

Lingua e traduzione portoghese e brasiliana – L-LIN/09: dott. Francisco Maria Leote de Almeida Dias

Lingua e traduzione tedesca I e II annualità - L-LIN/14: dott. Stefano Santacroce.

Il Consiglio all'unanimità, valutando positivamente l'attività didattica, esprime parere favorevole al rinnovo per l'a.a. 2021-2022 dei contratti d'insegnamento suindicati.

In ragione dell'indisponibilità intercorsa da parte della docente prof.ssa Genovese e del pensionamento della prof.ssa Barbara Piqué, si propone invece l'emissione di bandi di affidamento di contratti relativi agli insegnamenti:

Letteratura francese I annualità – L-LIN/03 (L11 – Lingue e culture moderne)

Lingua e traduzione francese II annualità – L-LIN/04 (L11 – Lingue e culture moderne)

Storia della cultura francese – L-LIN/04 I e II annualità (LM37 – Lingue e culture per la comunicazione internazionale).

Il Consiglio esprime parere favorevole. Il punto è approvato seduta stante.

### **3. Offerta formativa 21-22: rinnovo contratti esercitatori esperti linguistici**

Per i contratti per i CEL la prof.ssa Fiordaliso spiega che la richiesta di procedere tramite rinnovo è stata vagliata con la dott.ssa Grazini, rispettando il vincolo di proporre contratti identici all'anno in corso per numero di ore e tipologia.

Visto il budget assegnato dal consiglio di amministrazione per l'organizzazione delle attività dell'Unità dei servizi linguistici per l'a.a. 2021-2022; visto il Regolamento per il conferimento di incarichi di insegnamento nei corsi di studio; acquisita la disponibilità degli esercitatori che hanno svolto le attività nell'a.a. 2021- 2021; il rinnovo dei contratti per gli esercitatori esperti linguistici suindicati per l'a.a 2021- 2022, il Presidente, in accordo con la prof.ssa Giovanna Fiordaliso, chiede il parere del Consiglio circa il rinnovo dei contratti per le seguenti esercitazioni linguistiche e collaboratori:

Lingua francese: dott.ssa Agathe Rabat

Lingua inglese: dott.ssa Julie Hobson; dott.ssa Shula Sweeney

Lingua portoghese: dott.ssa Marta Gomes de Souza

Lingua spagnola: dott.ssa Carmen Leonor Ferro

Lingua tedesca: dott.ssa Michaela Koenig; dott. Daniele Duscovich;

Il Consiglio, valutando positivamente le attività degli esercitatori esperti linguistici per l'a.a. 2020-2021, esprime all'unanimità parere favorevole al rinnovo per l'a.a. 2021-2022 dei contratti d'esercitazione suindicati. Il punto è approvato seduta stante.

La prof.ssa Vallino esprime particolare apprezzamento per l'operato attento e competente della prof.ssa Giovanna Fiordaliso nella gestione delle problematiche legate agli insegnamenti delle lingue.

#### **4. Offerta formativa 20-21: didattica II semestre**

Il Presidente richiama l'attenzione sulla didattica del II semestre e in particolare sul calo della frequenza soprattutto nei corsi di Lingua e traduzione e nei dottorati.

Interviene la prof.ssa Federica Casadei, confermando un crollo delle presenze degli studenti nel suo corso di triennale a fronte di una presenza alta e significativa degli studenti nel corso magistrale.

La prof.ssa Vallino ribadisce l'importanza dello stimolo dell'insegnamento in presenza e riferisce di aver registrato un particolare gradimento da parte degli studenti per la presenza in aula. Il prof. Cifariello osserva che la scarsa frequenza ha comportato uno scarso rendimento alle verifiche dei CEL e paventa il rischio di blocco delle carriere degli studenti. Altrettanto viene riscontrato, per l'area di tedesco, dalla prof.ssa Del Zoppo, che conferma una frequenza minore per l'insegnamento di triennale e risultati più scarsi negli esami dei CEL e di Lingua e traduzione rispetto agli anni passati.

La prof.ssa De Blasio rileva scarsa frequenza dei primi anni, e una buona frequenza da parte degli studenti del terzo anno, ciò denotando una consapevolezza dell'importanza della frequenza in presenza. La prof.ssa Marroni, confermando una bassa frequenza alle lezioni, fa presente un gradimento particolare riscontrato per i seminari; il prof. Tagliatela precisa la natura dei rapporti e del dialogo con i CEL e conferma le impressioni sulla presenza e le problematiche dell'asincronicità.

Il prof. Telve osserva che se è ancora presto per poter riscontrare l'effettiva preparazione agli esami, la possibilità di un primo feedback complessivo significativo si potrebbe avere dai risultati delle verifiche dei CEL. Conferma il quadro di un abbassamento della frequenza al secondo semestre anche la prof.ssa Fiordaliso, con ricadute particolari per gli studenti del I anno che, non migliorando il proprio livello di lingua, avranno presumibilmente difficoltà a superare le verifiche linguistiche e accumuleranno delle lacune, e rileva che nell'arco di due anni le verifiche non superate sono state circa un centinaio in meno su circa ottocento, con scarsi risultati da parte degli studenti che non hanno frequentato; fornisce a questo proposito dati, esemplificati sulle lingue inglese e tedesco, relativi al basso numero di prenotazioni, osservando anche che gli studenti non sfruttano tutte le possibilità di svolgere gli esami. Il prof. Lorenzetti invita a lavorare sulla struttura logistica, cercando di evitare sovrapposizioni e gestendo in modo più funzionale gli orari e gli esami, ragionando sulla collocazione delle date delle verifiche dei CEL, anche alla luce dei risultati e della frequenza del primo appello di ogni sessione per gli esami di Lingua e Traduzione. Il prof. Cifariello propone di far coincidere i corsi dei CEL con quelli degli insegnamenti di Lingua e traduzione. La dott.ssa Sangiovanni osserva che il calo delle presenze al II semestre è un dato generale in tutto l'Ateneo e che riguarda in particolare gli studenti del I anno, abituati a seguire in questi ultimi tempi a distanza; relativamente alle prove dei CEL, per evitare una sovrapposizione con i corsi del II semestre, ritiene che le date delle verifiche potrebbero essere spostate in avanti. Il prof. Telve sottolinea la necessità di sensibilizzare gli studenti, soprattutto dei primi anni, nei confronti di una frequenza assidua e in presenza, determinante in generale e soprattutto per gli insegnamenti di Lingue, anche attraverso l'azione dei tutor e dei rappresentanti degli studenti e aggiunge che potrebbe essere utile pensare a dei pre-corsi o a degli incontri che si svolgano in prossimità dell'inizio delle lezioni per introdurre gli studenti alle peculiarità dei corsi di Lingue, alle modalità di studio e al tipo di impegno che dovranno affrontare. Il prof. Lorenzetti, che si dichiara d'accordo con queste osservazioni e pronto a dare la sua disponibilità per eventuali lezioni, avanza l'ipotesi di un'eventuale limitazione del primo appello delle sessioni estiva e invernale ai soli studenti attardati che non hanno seguito il corso, anche per andare incontro alla necessità di distanziare gli esami dei CEL dal termine delle lezioni, e chiede alla prof.ssa Fiordaliso se sarebbe possibile riservare la prima "decina" di giugno alle verifiche dei CEL.

La prof.ssa Fiordaliso ritiene sia possibile, ma aggiunge che andrebbero portate avanti delle analisi più approfondite; inoltre crede che sia opportuno mantenere la vicinanza tra la fine delle esercitazioni e il momento delle verifiche per rispondere al criterio di “facilitare” lo svolgimento degli esami, che andrebbero a tenersi comunque non lontano dal termine dei corsi. La dott.ssa Sangiovanni osserva che la proposta di Lorenzetti di riservare la prima sessione a un insieme ristretto di studenti dovrebbe comunque includere anche i laureandi, per non precludere la possibilità di laurearsi nei tempi previsti. Il prof. Lorenzetti concorda. La prof.ssa Casadei chiede di ragionare sulla questione della frequenza più in generale, differenziando tra frequentanti e non frequentanti e lavorando sugli studenti a livello motivazionale. Su domanda del prof. Telve che, ringraziando i colleghi per il contributo alla riflessione, chiede informazioni circa i tempi per ragionare e presentare eventuali proposte, la dott.ssa Sangiovanni precisa che le modifiche al calendario accademico andranno formulate e approvate in base alle scadenze della scheda SUA di settembre.

#### **5. Immatricolazioni studenti stranieri LM37**

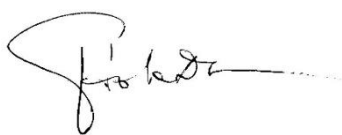
Il presidente prof. Telve informa il Consiglio di aver ricevuto richieste di iscrizione al corso di laurea LM37 da parte di studenti stranieri, specie tunisini e slavi. Osserva che i titoli stranieri su cui si fondano queste richieste presentano difformità sostanziali rispetto ai titoli italiani per quanto riguarda i criteri relativi ai requisiti d’accesso (carriera precedente, cfu, settori disciplinari), e che sarebbe dunque opportuno poter contare, oltre che sulla collaborazione degli uffici centrali e sulla particolare documentazione che abitualmente accompagna queste richieste, anche sulla disponibilità dei docenti delle varie aree linguistiche all’atto della valutazione delle domande, così da poter offrire un risposta per quanto possibile accurata alla domanda di accesso al corso di laurea. Il prof. Lorenzetti, dichiarandosi d’accordo, osserva che oltre al supporto da parte dei colleghi si potrebbe prendere in considerazione, insieme al resto, anche un criterio basato sul numero di ore di cui constano i corsi frequentati, che consente un’equiparazione diretta con la carriera italiana. Il presidente ringrazia il collega del suggerimento.

#### **6. Varie ed eventuali**

Non ci sono osservazioni.

Non restando altro da discutere, la seduta è tolta alle ore 14.00.

La segretaria verbalizzante  
Prof.ssa Paola Del Zoppo



Il presidente  
prof. Stefano Telve

